

# Bodensee Nachrichten

DIE WOCHENZEITUNG | Am Marktplatz «Haus Münzhof» | 9400 Rorschach | Inseratenannahme Telefon 071 844 23 50 | Redaktion Telefon 071 844 23 65 | info@bodensee-nachrichten.ch | www.bodensee-nachrichten.ch

Abschied  
Die «Faltfänger»  
verabschieden  
sich am Rosen-  
montag



3

Rubrik «Der Chef»  
Roman Fässler von  
der Sonderegger  
Gartenbau GmbH  
in Goldach



4

Edith Kovács  
aus Arbon fährt an  
der Rallye «Aïcha  
des Gazelles» in  
Marokko mit



6

Infernoball  
Am vergangenen  
Samstag fand der  
Infernoball in Ror-  
schacherberg statt



8

Drei Obergugger  
sprechen über die  
Fasnacht und die  
anderen Guggen-  
musiken



20

## Für sauberes Trinkwasser von der Schweiz nach Mosambik

Von Marino Walser

Der in Wienacht-Tobel aufgewachsene Sandjay Deng war mit der Hip-Hop-Combo «JAS Crw» in Mosambik und setzte sich dort, zusammen mit der Institution «Viva con Agua», für sauberes Trinkwasser ein. Entstanden ist ein neuer Song mit einem bekannten Musiker aus der Schweiz und ein Dokumentarfilm über die Situation in Mosambik.

**Schweiz/Mosambik** Das Jahr 2017 hatte es für Sandjay Deng, Jaime de Matos Cunha und Aristoteles Filipe in sich. Im Juni spielten «JAS Crw» als Eröffnungssact am Open Air St.Gallen, danach ging es für einen Monat nach London und anschliessend zwei Wochen nach Mosambik. Mit der Non-Profit-Organisation «Viva con Agua»



Fortsetzung auf Seite 3

Sandjay Deng setzte sich mit der Band «JAS Crw» und «Viva con Agua» für sauberes Trinkwasser in Mosambik ein.

z.V.g.

### KURZMELDUNG

#### Hausbrand in Wald

**Wald** Ein Grossaufgebot von Rettungskräften hat am frühen Dienstagmorgen, 6. Februar 2018, ein Brand eines freistehenden Einfamilienhauses in Wald ausgelöst. Um 03.40 Uhr ging bei der Kantonalen Notrufzentrale die Meldung ein, dass im Bärloch in Wald ein Haus brennen würde. In der Folge wurde neben der Feuerwehr Wald-Rehetobel auch die Regionale Feuerwehr Heiden-Grub-Eggersriet-Wolfhalden aufgebeten. Den ausgerufenen Einsatzkräften gelang es, den Brand im Dachgeschoss unter Kontrolle zu bringen und ein vollständiges Abrennen des Gebäudes zu verhindern. Der Schaden am Gebäude beläuft sich nach ersten Erkenntnissen auf mehrere hunderttausend Franken. Zum Zeitpunkt des Brandausbruches befanden sich drei Personen im Objekt. Sie wurden durch ihren Hund auf den Brand aufmerksam und konnten das Haus – zusammen mit ihrem Hund – rechtzeitig verlassen. Eine Person musste mit Verdacht auf eine Rauchgasvergiftung ins Spital überführt werden.

pd

## Rorschacher Wahrzeichen kommt zurück

Von Marino Walser

Im vergangenen Jahr war der Springbrunnen bei der Badhütte in Rorschach ausser Betrieb. Grund dazu waren Sanierungsarbeiten. Dieses Jahr soll das Rorschacher Wahrzeichen aber wieder in Betrieb genommen werden. Ab Ostern soll der Jet d'eau des Bodensees wieder sprudeln.

**Rorschach** Was der Jet d'eau am Genfersee ist, ist das Wasserspiel in Rorschach bei der Arionwiese. Es gilt als Wahrzeichen der Stadt am See.

Im vergangenen Jahr mussten die Einwohner jedoch auf dieses verzichten. Grund dazu waren Sanierungsarbeiten, wie der Leiter Technische Betriebe, Hans Steiner sagt: «Schon seit Jahren besteht eine Planung, die Pumpen, die bisher auf dem Wasserspiel montiert waren, zur einfacheren Wartung und aus Sicherheitsgründen in einem Schacht an Land einzubauen. Aus diesem Grund ist in den letzten Jahren wenig ins Wasserspiel investiert worden. Für diesen Umbau sind Anpassungen am Wasserspiel notwendig. Zudem mussten die Pumpen ersetzt und die Steuerung erneuert

werden.» Zur Zeit sind die Bauarbeiten noch in vollem Gang. Doch aufgrund diverser Gegebenheiten ist diese Sanierung weitaus schwieriger als gedacht.

#### «Die Natur muss mitspielen»

«Wegen des hohen Wasserstandes können die Tiefbauarbeiten für den Schacht an Land und die Arbeiten an den Leitungen im See draussen nicht angegangen werden. Erste Sondierungen haben ergeben, dass die Ufermauer im Untergrund etwas anders gestaltet ist und deshalb kleinere Projektanpassungen vorgenommen wer-

den müssen», erklärt Hans Steiner. Tiefbauarbeiten im See oder an Ufernähe unterhalb des Seespiegels stellen immer eine grosse Herausforderung dar. «Ausgerechnet dieses Jahr ist der Seepegel so hoch wie seit Beginn der Aufzeichnungen vor 136 Jahren nie mehr», fügt Steiner hinzu. Trotzdem setzen die Beteiligten alles daran, den üblichen Einschalttermin an Ostern einhalten zu können. «Dazu muss aber auch die Natur mitspielen», so Steiner. Somit ist klar, dass das Wasserspiel und Wahrzeichen Rorschachs noch dieses Jahr zurückkommen wird.

Sie haben die  
Liegenschaft,  
Wir die Käufer.



THOMA Immobilien Treuhand AG  
8580 Amriswil  
Tel. 071 414 50 60  
www.thoma-immo.ch  
Amriswil | St. Gallen | Wil

Vertrauen seit 1978.

**THOMA**  
IMMOBILIEN TREUHAND

**RE/MAX  
CAREER  
NIGHT**



Infoanlass für  
Maklerinteressenten

Am 19.02.18 um 18.30 Uhr  
in der Freihof Brauerei &  
Hofstube in Gossau

Anmeldung unter  
071 911 91 91 oder  
info.elite@remax.ch

**RE/MAX**

### NEUERÖFFNUNG

空手 Wadokai  
Karateschule  
Goldach



Kinder ab 6 Jahre & Erwachsene  
Anfänger & Wiedereinsteiger

Rosackerturnhalle  
Schulstr. 16 / 9403 Goldach  
(genügend Parkplätze vorhanden)

Montag & Donnerstag  
Kinder 6J – 13J: 19-20 Uhr  
Erwachsene: 20-21.30 Uhr

Trainingsstart:  
19. Februar 2018

1 Monat kostenlos schnuppern!

Infos: [www.karate-goldach.ch](http://www.karate-goldach.ch)  
Anmeldung: 076 283 81 82 oder  
[karategoldach@bluewin.ch](mailto:karategoldach@bluewin.ch)



ALU  
GLAS  
TECHNIK

www.alu-glas.at





## Infernoball

**Rorschacherberg** Am vergangenen Samstag fand in Rorschacherberg der beliebte Infernoball statt. Viele begeisterte «Fasnächter» besuchten den Anlass und erschienen mit kreativen Verkleidungen. Im Mehrzweckgebäude der Gemeinde wurde bis in die späte Nacht gefeiert. Der gebuchte DJ Fruchtzwerg sorgte mit seiner Musik für die richtige Stimmung zum Motto «Dragons & Unicorns».

